



SISTEMA PARA INFANTES  
HASTA TRES AÑOS DE  
CONNECTICUT  
EDUCACIÓN ESPECIAL  
PREESCOLAR

# BIRTH through 5 news

• *Trabajando juntos para los niños con incapacidades* • **INFORMACIÓN PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES**

INVIERNO 2012, VOLUMEN 12, NÚMERO 2

## Hablar es barato – así que por qué no gastar bastante en nuestros hijos

Por Roberta Michnick Golinkoff and  
Kathy Hirsh-Pasek



Muchos niños, especialmente aquellos con necesidades especiales, van en camino al fracaso escolar. Las semillas del fracaso escolar son plantadas cuando los niños no escuchan suficiente lenguaje y luego tienen dificultades en la escuela. Una forma de prevenir esto es proporcionarles a los niños oportunidades de involucrarse en actividades de desarrollo apropiadas a su edad.

Así que, ¿Qué son las actividades de desarrollo apropiadas? ¿Qué significan y cómo se miran? Esencialmente, las actividades de desarrollo apropiadas ayudan a definir la calidad de las prácticas respecto a lo que se espera que los niños sepan y hagan en ciertas edades. Ser de desarrollo apropiado también incluye asegurarse que, de la manera que enseñamos sea apropiado a las necesidades de los niños con necesidades especiales, su cultura, sus habilidades y su contexto familiar. Muchos educadores y padres usan prácticas de desarrollo apropiadas – pero, ¿Sabemos cuándo lo hacemos?

Por ejemplo, Jessica, una princesa de 2 años, está sentada en una carretilla de compras en el supermercado. Ella señala una berenjena y mira a su mamá y dice, ¿Qué es esto? La mamá dice, “Berenjena” y continúa comprando.

Ahora veamos a Derek, un vaquero de dos años, sentado en una carretilla como si fuera el dueño del lugar. Mira curiosamente una berenjena y hace la misma pregunta. La mamá no solo dice “berenjena.” Ella toma la berenjena y se la da a Derek para que la mire y la toque y le habla de cómo la berenjena es un vegetal y emocionada dice, -- ¡Es morada y se siente suave! El

niño está fascinado y pone completa atención con sus ojos y oídos.

Naturalmente, ésta es una simple interacción. La mamá de Jessica puede regularmente atender las preguntas de su hija. Pero una dieta rutinaria de la mamá de Jessica en comparación a la mamá de Derek, pueden tener implicaciones a largo plazo para la princesa y el vaquero. La princesa probablemente tendrá menos vocabulario para cuando empiece la escuela y estará por debajo del promedio. El vaquero, por otro lado, estará listo para la escuela y será un niño inteligente. Pero, ¿Por qué sucederá esto?

Los científicos han sabido desde hace mucho tiempo que entre más le hable a sus hijos – inclusive antes de que ellos mismo hablen – más inteligentes serán. Y los niños inteligentes con gran vocabulario probablemente rendirán mejor en la escuela. Tener conversaciones como la mamá de Derek no cuesta nada. Sin embargo, muy pocos padres con niños con necesidades especiales comprenden lo importante que es hablar con sus bebés y sus infantes.

Piense en esto: Nosotros, como padres, somos expertos en cómo funciona el mundo. Nuestros niños son novatos. Cuando les hablamos sobre lo que les interesa, no solo estamos ofreciéndoles nuevas palabras, estamos compartiendo lo que nosotros sabemos. ¿De qué otra forma pueden nuestros hijos aprender sobre berenjenas y el conejo de Pascua? Nosotros tenemos los secretos. Pero hay mucho más que nuestros hijos obtienen cuando hablamos con ellos. Ellos aprenden el lenguaje,

Producido por el Programa de Educación  
Especial de Tierna Infancia del  
Departamento de Educación del Estado  
y el Sistema para Infantes a Tres Años en  
colaboración con la



University of  
Connecticut

COOPERATIVE EXTENSION SYSTEM  
College of Agriculture & Natural Resources

el cual es la base para leer. Los niños pueden aprender a pronunciar el sonido de las letras en los primeros grados de escuela y también aprenden que poniendo atención a los padres y maestros tiene recompensa al aprender nuevas cosas.

Los niños aprenden cómo nosotros somos su mejor fuente para responder sus preguntas sobre el mundo. David Dickinson, de la Universidad Vanderbilt, sugiere que todos recordemos “Esforzarnos por los Cinco.” Cuando hablamos con nuestros hijos debemos intentar cinco turnos de ida y vuelta – el niño pregunta algo, nosotros respondemos y preguntamos algo también, el niño responde... bueno, ya se formó la idea.

Mantener ocupados a los niños y hablando con nosotros es lo que contribuye a un alto Cociente Intelectual (IQ) y mejor

rendimiento en la escuela. Ahora, muchos niños no tienen mucho tiempo para conversar con los padres o cuidadores de niños. La televisión y videos no ayudan a los niños a aprender el lenguaje, pero escuchar mucho lenguaje y hablar de las fotografías y palabras en un libro de historias es lo que edifica buenos lectores; no memorizando los nombres de las letras del alfabeto.

Rendir bien en la escuela es esencial para el éxito de los niños en nuestra actual economía que se basa en conocimiento. El aprendizaje del lenguaje empieza en el vientre – antes que los niños digan una sola palabra. Una vez los niños puedan hablar, las investigaciones nos dicen que entre más respondamos las preguntas de nuestros niños, más practican el uso de lenguaje para obtener información – igual que en la escuela. Practicar y entender lo que

la gente está diciendo – inclusive aún siendo un bebé – significa que los niños entenderán a sus maestros y no se perderán en la medida que las clases progresen.

El número de palabras de vocabulario que los niños sepan cuando lleguen a los tres años de edad predice qué tan bien entenderán lo que lean cuando estén en la escuela secundaria. ¡Las conversaciones realmente importan!

Hablar es barato – excepto si usted es un niño tratando de aprender cómo hablar con usted mismo. ¡Entonces no tiene precio!

Queremos agradecer a Roberta Michnick Golinkoff and Kathy Hirsh-Pasek por permitirnos editar e imprimir este artículo enfatizando la importancia de hablar e interactuar con los niños.

## Sistema para Infantes hasta Tres Años

### Actualización

Por Linda Goodman, Director,  
Sistema desde Nacimiento  
hasta Tres Años

Un par de cosas pasaron este pasado otoño. Primero, nuevas regulaciones federales fueron emitidas en Septiembre respecto a secciones del Acta de Educación para Individuos con Discapacidades que se refieren a Infantes/Pequeñines. El estado empezará a implementar esas nuevas regulaciones a partir del primero de Julio del 2012 cuando reciba financiamiento federal para el próximo año. No hay muchos cambios para Connecticut, pero hay algunas modificaciones de nuestras políticas y procedimientos que tenemos que realizar.

Los procedimientos revisados que necesitan ser entregados con nuestra próxima aplicación de financiamiento serán publicados en el sitio de Internet [www.birth23.org](http://www.birth23.org) con el título “Que hay de Nuevo en Febrero 2012”. El sitio también incluirá información sobre cómo proveer comentarios y si hay audiencias públicas calendarizadas. Los comentarios públicos pueden emitirse durante 60 días antes de que finalicemos nuestra aplicación de financiamiento.

Segundo, tuvimos la visita de la Oficina del Programa de Educación Especial del Departamento de Educación en Noviembre. Durante dos días estuvimos viendo los diferentes componentes del sistema de Connecticut para revisar si estamos cumpliendo con la ley y regulaciones federales. También, durante un día y medio revisamos un “resultado” sobre el que quisiéramos trabajar los próximos 3 a 5 años.

Después de mucho debate y con la ayuda de muchos vecinos-residentes y consultores, seleccionamos el tema de aumentar el porcentaje de niños menores de 12 meses que servimos. En general, estamos haciendo buen trabajo con el número y porcentaje de niños menores de 3 años que estamos atendiendo (ocupamos cerca del 10º lugar a nivel nacional), pero no estamos tan bien identificando niños menores de 12 meses (ocupamos el 20º lugar a nivel nacional.) Así que estaremos revisando lo que otros estados están haciendo, especialmente nuestros vecinos del noreste, para establecer lo que podemos hacer mejor. Estaremos reportando nuestro progreso anual cada año. Crearemos una sección especial en nuestro sitio de Internet para mantenerlos informados.

## Información para familias y profesionales

Esta es una publicación periódica del Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema para infantes hasta tres años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradeceremos comentarios y colaboración de los lectores relacionados a infantes, parvularios, preescolares con necesidades especiales y sus familias. Sírvase dirigir su correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801.

## JUNTA ASESORA 2011

**German Cutz**, Editor Sistema de Extensión Cooperativa UConn

**Jane Bisantz**, Jane Bisantz & Associates LLC,

**Rebecca Cavallaro**, Trumbull Public Schools

**Linda Goodman**, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT

**Amy McCoy**, Representante de los padres

**Eileen McKenna**, Sistema para Infantes hasta 3 años de CT

**Kristen Peck**, Middletown Public Schools

**Nancy Prescott**, Representante del Centro de apoyo a los padres de CT

**Maria Synodi**, Departamento estatal de Educación

**Bethanne Vergean**, Community Renewal Team Inc.

Recomendamos la reproducción de artículos o extractos de Noticias Del Nacimiento a los Cinco Años. Por favor mencione el nombre del boletín y autores. Noticias Del Nacimiento a los 5 se distribuye gratuitamente a interesados en temas relacionados con niños desde el nacimiento hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de interesados incluye familias y proveedores activos en el Sistema para infantes a 3 años, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para agregar o quitar su nombre de la lista de correo, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a Birth through 5 News, CT Birth to Three System, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106.

Elaborado en la Oficina de Comunicaciones, Colegio de Agricultura y Recursos Naturales, Universidad de Connecticut. Diseño gráfico por Dean Batteson.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut ofrece igualdad de oportunidades en programas y empleo. Para presentar quejas de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.



## Educación especial en la tierna infancia Actualización

*Maria Synodi, Coordinator  
Early Childhood Special Education*

¡Estos son tiempos emocionantes! El estado de Connecticut envió una aplicación para financiamiento federal al Departamento de Educación y Servicios Humanos para el fondo de Carrera para el Reto de Máximo Aprendizaje Temprano (RTT-ELC en inglés). Treinta y cinco estados, el Distrito de Columbia y Puerto Rico también aplicaron para los \$500 millones para mejorar el aprendizaje temprano y sistemas de desarrollo en cada estado.

El fondo RTT-ELC requirió que los estados crearan planes comprensivos para mejorar el aprendizaje temprano y desarrollo de programas en cinco áreas de reforma principales que incluyen: (a) establecer sistemas de gobierno exitosos; (b) definir y asegurar calidad en aprendizaje temprano y programas de desarrollo a través del desarrollo e implementación de un sistema de calificación a nivel de estado; (c) asegurar responsabilidad promoviendo estándares de aprendizaje temprano y desarrollo; y resultados positivos para los niños (d) asegurar una fuerza de trabajo competente y (e) medir los resultados y progreso a través de un sistema de datos coordinado.

La aplicación de Connecticut fue revisada a mediados de Diciembre y desafortunadamente no fue financiada. Sin embargo, el Departamento de Educación del Estado, el Gabinete de Niñez Pre-escolar del

Estado, y las agencias públicas del estado, organizaciones y el sector filantrópico continuarán trabajando juntos para seguir adelante con las actividades incluidas en la aplicación RTT-ELC.

El Gobernador Dannel P. Malloy ha firmado la Orden Ejecutiva No. 11, estableciendo una Oficina de Niñez Pre-escolar dentro de la Oficina de Política y Administración. La Orden Ejecutiva No. 11 menciona el Acta 11-181, la que requirió la creación de un sistema coordinado para cuidado temprano y desarrollo de la niñez para el primero de Julio del 2013. La Orden indica el compromiso del estado de mejorar la salud, desarrollo y resultados educativos de los niños de Connecticut, reduciendo las diferencias en rendimiento escolar y edificando una fuerza de trabajo altamente calificada.

El enfoque en el aprendizaje temprano y programas de desarrollo del estado incluye los programas que sirven a infantes, pequeños y pre-escolares. Eso incluye al Sistema de Educación Especial de Niñez Temprana junto con los programas de infantes y pequeños, cuidado infantil, preparación escolar, programas pre-escolares y otros. Se espera construir un sistema de programas de alta calidad, que ofrezca igualdad de opciones y oportunidades, acceso y participación equitativa; e igualdad de beneficio de un programa de alta calidad de aprendizaje temprano y programa de desarrollo para todos. Estos son tiempos emocionantes...

### Sitios en Internet (información disponible en inglés):

#### DAP Preguntas y Respuestas Frecuentes

<http://www.naeyc.org/dap/faq>

Este artículo se enfoca en Prácticas de Desarrollo Apropriadadas – Preguntas y Respuestas Frecuentes. Es de la Asociación Nacional de Educación para Niños Jóvenes (NAEYC en inglés), un sitio de Internet para familias con niños pequeños.

#### El Éxito Académico de mi Hijo

<http://www2.ed.gov/parents/academic/help/reader/part7.html>

Este sitio de Internet del Departamento de Educación de los Estados Unidos incluye recursos para los padres. El artículo, “Si Piensa que hay un Problema – Ayudando a su Hijo a Ser un Lector” aborda cómo ayudar a sus hijos a ser lectores.

### Inclusión de Niñez Temprana

[http://www.dec-sped.org/uploads/docs/about\\_dec/position\\_concept\\_papers/PositionStatement\\_Inclusion\\_Joint\\_updated\\_May2009.pdf](http://www.dec-sped.org/uploads/docs/about_dec/position_concept_papers/PositionStatement_Inclusion_Joint_updated_May2009.pdf)

Esta publicación sobre “Inclusión de Niñez Temprana” es un documento de opinión conjunta de la División de Niñez Temprana (DEC en inglés) y la Asociación Nacional para la Educación de Niños Jóvenes (NAEYC en inglés). Los padres lo mismo que proveedores de cuidado infantil pueden encontrar el contenido de esta publicación muy benéfico.

### Libros (disponibles en inglés):

*The Language of Toys. Teaching Communication Skills to Special-Needs Children* by Sue Schwartz, Ph.D. Woodbine House, 1988.

*How Babies Talk: The Magic and Mystery of Language in the First Three Years of Life* by Roberta Michnick Golinkoff and Kathy Hirsh-Pasek. PLUME, 2000.

## Perspectiva de los Proveedores

### Cómo se ven las Prácticas de Desarrollo Apropriadadas de Acuerdo a la Edad

#### Concejos de Proveedores

Por Jane Bisantz, Bisantz & Associates.  
East Hampton, CT

Bethanne Vergean – Disability and  
Mental Health Manager, Hartford, CT

Charlotte Martino – Director of Mount  
Olive Child Development Centers, Inc.  
Hartford, CT

Roxann Bartone, Director of Kids of  
Chatham Organization, Inc. (KOCO).  
East Hampton, CT

#### Prácticas Generales

- Políticas respecto al involucramiento de los padres claramente articuladas
- Calendario de actividades diarias posteadas
- Política de puertas abiertas a los padres
- Oportunidad para reuniones personales entre padres y proveedores de cuidado infantil
- Espacio apropiado y oportunidad para jugar fuera del salón

#### Establecimiento de Relaciones Interpersonales

- Los maestros saludan a los niños al momento de llegar y los llaman por su nombre
- Los salones de clase están creados para ser un lugar donde los niños y sus familias les gusta estar (sentirse cómodos, bienvenidos y seguros)

#### Infantes

- Lugar callado para dormir
- Pinturas atractivas o espejos a una altura debajo de la altura de los escritorios

- Áreas protegidas para niños que gatean o están aprendiendo a caminar
- Lugares apropiados para que los padres puedan abrazar o amamantar a sus niños; como un silla mecedora
- Lugar para descansar
- Columpios
- Libros de papel o de tela
- Lugar abierto para moverse, lugares para meterse arriba o debajo
- Juguetes que promuevan movimientos físicos cortos y largos
- Música apropiada
- Materiales suaves para jugar, información específica respecto a las políticas de uso del baño (inodoro) a temprana edad

### Pequeñines de 15 a 36 meses

- Planes de lecciones escritos
- Mesas bajas para sentarse, comunicarse, y comer
- Materiales para tocar y manipular (materiales para arte, juegos, legos, blocks, etc.) de acuerdo a la edad de los niños
- Materiales para arte siempre disponibles – yeso, pintura, crayones
- Una mesa para cambiar pañales con gradas; área para entrenar a usar el inodoro o baño
- Área callada para dormir, lugar callado con libros, y música apropiada
- Espacio para promover actividades físicas, para meterse, arriba y debajo, tubos y lugares para gatear



## Perspectiva de los Padres

### Escogiendo Juguetes Apropriados para Niños con Necesidades Especiales

Por Amy McCoy, Parent Representative

¿Cómo hacemos para encontrar juguetes apropiados para nuestros niños? ¿Solamente miramos lo que la caja dice (por ejemplo, edades entre 18 meses y 3 años) y confiamos que el fabricante de juguetes esté correcto? Aunque esto puede funcionar para algunos niños, usualmente no es la mejor forma de escoger juguetes para nuestros niños con necesidades especiales.

Empiece con el conocimiento que tiene de sus niños con necesidades especiales. Probablemente los juguetes que tiene en casa son buenos para sus niños. Sin embargo, tra-

bajar junto con el maestro o terapeuta de 0 a 3 años de sus hijos le ayudará a encontrar los juguetes apropiados y enseñarle a sus hijos a jugar con ellos. Estas personas conocen a sus niños muy bien y ellos también saben sobre cómo jugar con juguetes.

Los padres les pueden enseñar a sus hijos con necesidades especiales a jugar con juguetes cuando ellos:

- Modelan y demuestran muchas veces cómo usar el juguete. Modifican la voz en forma exagerada cuando dicen por ejemplo: “¡Lo encontraste!” cuando sus niños descubren como encender o apagar un juguete.
- Aseguran que los niños tengan un lugar seguro para sentarse o se sientan detrás del niño y le muestran cómo funciona el juguete, estando atrás del niño y poniendo sus manos sobre las manos del niño.

- Ponen sus manos sobre las manos de los niños repetidamente. Algunos niños necesitarán mucha práctica antes de ser capaces de jugar por sí mismos con el juguete y algunos siempre requerirán asistencia y no podrán jugar solos.
- Reducen distracciones durante el tiempo de juego. Sólo juegue con uno o dos juguetes a la vez.
- Ponen el juguete con el que estén jugando sobre una manta o toalla de color sólido de manera que sea fácil ver el juguete.
- Verbalizan la causa y efecto al señalar la parte del juguete. “Cuando presiono el círculo rojo, la vaca dice muuu”.
- Aseguran que están sonriendo y divirtiéndose de manera que sus niños puedan imitar sus emociones durante el tiempo de juego.



**¡NECESITAMOS  
SU AYUDA!**

Envíenos sus ideas o sugerencias para futuros temas de este boletín a:

**German.cutz@uconn.edu**

Or call **203-207-3267**

Muchas gracias por su colaboración.

## Oportunidades de Entrenamiento y Desarrollo Profesional

### Una Revisión del Desarrollo Bilingüe para Proveedores de Niñez Temprana

**Presentador:** Nancy Cloud, Ed.D. Profesora del Departamento de Estudios Educativos. Rhode Island College.  
**Fecha y Hora:** Viernes 17 de Febrero, 2012  
9:00 a.m. to 3:30 p.m.  
**Lugar:** Rensselaer (RAH), Hartford  
**Costo:** \$30 Código de Actividad: 12-46-169

### Encontrando el Balance entre Práctica y Estándares en la Educación de Niños Jóvenes

**Presentadores:** Andrea Brinnel & Michelle Levy, Education Consultants, CT State Dept. of Education  
**Fecha y Hora:** Martes 28 de Febrero, 2012  
9:00 a.m. to 3:30 p.m.  
**Lugar:** SERC Library Community Room, Middletown  
**Costo:** \$40 (por equipo) Código de Actividad: 12-46-238

### Solo los Mejores: Un Estudio de Grupo para Aprender Cómo Usar las Prácticas que Funcionan para Todos los Niños – Serie de 3 días

**Presentadores:** SERC Consultores  
**Fecha y Hora:** Viernes 2 de Marzo, 2012  
1:30 p.m. to 4:30 p.m.  
Miércoles 18 de Abril, 2012  
1:30 p.m. to 4:30 p.m.  
Miércoles 16 de Mayo, 2012  
1:30 p.m. to 4:30 p.m.  
**Lugar:** SERC Classroom, Middletown  
**Costo:** \$200 (por equipo) Código de Actividad: 12-46-245

### Creando la Tecnología para Aumentar la Participación de Niños Jóvenes con Discapacidades Significativas en Juegos, Comunicación, y Actividades de Alfabetización

**Presentadores:** SERC Consultores  
**Fecha y Hora:** Jueves 15 de Marzo, 2012  
9:00 a.m. to 3:30 p.m.  
**Lugar:** SERC Classroom, Middletown  
**Costo:** \$40 Código de Actividad: 12-46-168

### Incluyendo a Niños con Problemas de Audición en Programas de Educación Temprana

**Presentadores:** Mindy Robbins - O'Connell, Consultant, Pittsburgh, PA  
**Fecha y Hora:** Sábado 24 de Marzo, 2012  
8:30 a.m. to 1:30 p.m.  
**Lugar:** CT Charts-A-Course, Hamden  
**Costo:** \$20 Código de Actividad: 12-46-196



## **Actualización del Concilio de Coordinación Inter- agencias Estatales desde Nacimiento hasta Tres Años**

Por Dr. Mark Greenstein, ICC  
Coordinador/ Pediatra de Desarrollo

Una de las cosas interesantes sobre el mundo de intervención temprana es la diversidad de formas en que la gente maneja las cosas. La Mega Conferencia sobre Niñez Temprana este pasado verano me hizo recordar esto; la cual fue patrocinada para el Departamento de Educación, Oficina de Programas de Educación Especial. Gente de todo el mundo se reunió en mi mesa en donde ¡Conocí a gente de Guam, Alaska y Missouri!

Hablamos de cómo cada uno estaba lidiando con los retos fiscales y aprendimos del “mundo” de cada quien. De hecho, escuchamos una plática muy informativa sobre las realidades del presupuesto y del nivel de riesgo en que estamos si hay recortes presupuestarios. A pesar de eso, el ambiente general fue de “poder hacerlo.”

La ceremonia de premios para aquellos que brillan proveyendo servicios de intervención temprana a niños con necesidades especiales fue inspiradora. Ahí habían padres y profesionales, todos trabajando en posiciones de liderazgo, todos lidiando con problemas de financiamiento y todos trabajando en beneficio de niños que necesitan intervención temprana. Lo que fue claro fue que ninguno de nosotros podría hacer las cosas solo.

Hay una enorme necesidad de colaboración y creatividad para satisfacer las necesidades de los niños, sus familias e inclusive el estado. Las familias son parte integral de TODO lo que hacemos. Nosotros patrocinamos a uno de los padres de ICC (en inglés) para que asistiera a la conferencia. Ella trajo su experiencia y talento a las sesiones que asistió. Ella también compartió con nosotros lo que aprendió en la conferencia. Vamos hacia adelante, así que el involucramiento de los padres será mucho más crucial. Espero que consideren ayudarnos a apoyar otros niños y familias, especialmente aquellas cuyos niños tienen necesidades especiales.

Por favor contacte a [Mgreens@ccmckids.org](mailto:Mgreens@ccmckids.org) o Eileen McMurrer, quien está temporalmente cubriendo las responsabilidades de Anna Hollister que está suspendida, [Eileen.mcmurrer@ct.gov](mailto:Eileen.mcmurrer@ct.gov) ó 1-800-418-6134 para mayor información.

## **¡Se Solicitan Obras de Arte Infantiles!**

Están invitados a enviar dibujos u otro arte que haya hecho su hijo. Quisiéramos comenzar una colección de arte para posiblemente incluirlos en futuros boletines de *Birth Through 5 News*. Por favor escriba el nombre y edad del artista y envíe la obra de arte a:

**Dr. German Cutz,**  
Editor, UCONN CES  
67 Stony Hill Rd.  
Bethel, CT 06801

O enviarlo por e-mail a:  
[german.cutz@uconn.edu](mailto:german.cutz@uconn.edu)

*No se devolverá ninguna obra de arte.*

¡Esperamos recibir la obra de arte de su hijo!

